

**Zeitschrift:** Aînés : mensuel pour une retraite plus heureuse  
**Herausgeber:** Aînés  
**Band:** 18 (1988)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Impressions : trois jours à Jérusalem

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**MYRIAM CHAMPIGNY**

# IMPRESSIONS

# Trois jours à Jérusalem

Jérusalem qui, dans la langue hébraïque, porte le beau nom de Yérousha-laïm, se présente à moi, ambrée, dorée, au coucher du soleil en ce premier soir du sabbat. Minarets, tours, clochers, coupoles, mosquées et synagogues se dressent dans la Vieille Ville tout encerclée de ses hauts remparts crénelés. On me l'avait dit: quelles que soient vos origines, vos croyances, vous ressentirez un choc émotif intense, un émerveillement devant cette ville qui ne ressemble à aucune autre. Tout d'abord, elle est belle avec ses bâtiments de pierre blonde qui m'évoque celle de Vézelay. De la maison la plus modeste aux monuments les plus imposants, du plus vieil édifice à la demeure la plus récente, tout est construit en pierre de taille absolument splendide. Non, je ne savais pas que cette ville – l'ancienne et la moderne – était si grandiose, si noble. Je me représentais surtout les ruelles étroites où déambulent les ânes, le côté oriental, folklorique, touristique pour tout dire. Bien sûr, ces ruelles fleurant le cuir, les fruits exotiques et les épices, elles existent. Les souks des quartiers arabe, juif et arménien ressemblent comme des frères à ceux du Caire ou de Marrakech. Mais après avoir mangé, en pleine rue, des **falafels** ou du **hounous**, après avoir marchandé pour acheter quelques petits souvenirs, on ressort rapidement de ce labyrinthe pour humer la vraie Jérusalem.

salem, pour s'emplir les yeux et le cœur de celle qui nous émeut, nous impressionne, nous inspire un sentiment de ferveur religieuse, et cela quelle que soit notre foi ou notre absence de foi. Car c'est bien la ville tout entière qui est un lieu saint. Je crois que les millions de prières qui depuis des millénaires montent vers les Cieux ont laissé leurs traces, leurs vibrations, dans l'air que nous respirons, les pierres que nous touchons... Je l'avoue: pendant les trois courtes journées que j'ai passées là,

dix-sept fois en trois mille ans! Mais le plus merveilleux c'est que des vestiges datant des tout débuts de son histoire subsistent encore. Et grâce aux travaux d'excavation qui continuent encore de nos jours, on ne cesse de découvrir — parfois enfouis sous trente mètres de profondeur — des trouvailles de valeur inestimable datant des temps bibliques. En revanche, certaines choses devenues traditionnelles tiennent peut-être plus de la légende que de l'Histoire. Ainsi le fameux Rocher où Abraham faillit

d'appeler à tort le «mur des Lamentations». Près de cette haute muraille qui est l'unique vestige du second temple (lui-même bâti sur les ruines du premier temple, celui de Salomon) les juifs du monde entier viennent prier et c'est tout autant un lieu de joie et d'actions de grâces que de tristesse et de lamentations.

Le lendemain soir (fin du Sabbat), nous nous sommes aventurés dans le fameux quartier de Méa Shéarim où vivent les juifs ultra-orthodoxes. Vêtus



Maquette reproduisant l'ancienne Jérusalem.

bien souvent, involontaires, incompréhensibles même, les larmes me sont montées aux yeux... Jérusalem mérite autre chose que le bavardage de quelqu'un comme moi qui suis nulle en histoire et géographie. Pourtant, laissez-moi partager avec vous quelques-unes de mes impressions les plus vives. Ainsi, par exemple, j'ai appris que Yéroushalaïm avait été construite, détruite et reconstruite

immoler son fils. Et bien d'autres lieux dont il faut parler au conditionnel: par exemple l'Abbaye de la Dormition **serait** le lieu de la mort de Marie et le Coenaculum **abriterait** la salle de la sainte cène ainsi que la tombe présumée de David...

En cette soirée de vendredi (début du Sabbat), je me suis approchée avec vénération du «mur occidental» que l'on continue

comme leurs ancêtres polonais au XVI<sup>e</sup> siècle, on croit rêver en les voyant parcourir par dizaines (ils se rendent à la dernière prière) les rues de leur petit fief: toques de fourrure, lévites noires, bas blancs, barbes pointues, visages impassibles, on a vraiment l'impression d'avoir fait un très long voyage, loin, très loin dans l'espace et dans le temps...